

OTA INFORMA



EDIÇÃO 10 DE JUNHO DE 2021
Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2021年6月10日号 (ポルトガル語版)

- P1. 新型コロナワクチン接種 (65歳以上)・おとなの検診 (集団検診)
- P2. 児童手当現況を忘れずに・低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金 (ひとり親世帯分)・県営住宅の入居者を募集・国民年金保険料の未納がある人へ
- P3. 幼稚園&認定こども園 (幼稚園由来) 入園説明会&見学会・SOS 外国人のための法律相談 in 前橋・エイズ&特定感染症の検査・市税の6月納税・無料相談 (法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

*折り込みチラシ:

- ✓「くらしのガイド」のお知らせ・外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日✓市役所に来なくても、住民票や税の証明が取れます!・太田市行政センター一瞥✓ダメ!!「ちょっとした油断」で感染が広まっています!・新型コロナワクチンを打った人へ✓太田警察署からのお知らせ「犯罪関連情報の提供をお願いします。」・「あなたのまちの交番&駐在所」✓群馬県が外国語のYouTubeチャンネル動画公開中!

VACINA CONTRA COVID-19

Início de vacinação para pessoas com idade de 65 anos para cima.

- Vacinação em:
- ☉ Instalações de idosos (já iniciado em 12 de maio passado);
 - ☉ Instituições médicas (iniciado na 1ª semana deste mês);
 - ☉ Locais de vacinação coletiva (iniciado no dia 5 deste mês).



O funcionário da prefeitura irá auxiliar cada cidadão de 65 anos para cima, para reservar a vacinação.

O funcionário contactará por telefone ou outros meios, conforme a ordem de chegada do cartão postal (para quem deseja receber a vacina) enviado em incluso no Aviso de Vacinação contra covid-19, para ajustar o dia, o horário e o local para o cidadão receber a vacina.

Nota: Contacte o Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" caso não tenha enviado o cartão postal resposta para a prefeitura ou não tenha recebido o cupom de vacinação.

Realize os Exames de Saúde de Adulto!! (Exames Coletivos)



Reserve o seu exame até 10 dias antes do dia programado para o exame correspondente.

Tipo de Exame	Condições	Forma de realizar a Reserva
Câncer de Mama	Mulheres de 40 anos para cima, que não realizaram este exame no ano fiscal 2020.	(Exames de julho e agosto) Por telefone ou através da página Web da Prefeitura.
Câncer de Colo de Útero	Mulheres de 20 anos para cima	(Exames da programação do ano fiscal 2021) Por telefone ou através da página Web da Prefeitura.
Câncer de Estômago	40 anos para cima. Nota: Ingestão de bário.	

Nota: Confira os detalhes no aviso enviado juntamente com os cupons dos exames ou através da página Web da Prefeitura.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota, Divisão Kenkou Zukuri-Ka (Ota-Shi Hoken Center) ☎0276-46-5115

● **Pontos de distribuição deste informativo:**

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros) e etc. *Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.*

● **PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e**

Acesse!!



● **ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)**

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-por/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Não Esqueça de realizar a Atualização do Subsídio Infantil

O valor do Subsídio Infantil "Jidou Teate" do mês de junho (depósito em outubro) em diante será suspenso na falta do trâmite de Atualização de Beneficiário dentro do prazo abaixo estabelecido, através da Notificação de Atualização "Genkyou Todoke" que já está sendo enviada neste mês aos beneficiários deste subsídio. Para tanto, confira o conteúdo da Notificação de Atualização, preencha o número de telefone e outros nas lacunas correspondentes, assinale com um círculo os itens correspondentes e envie de volta através do envelope resposta em incluso no aviso desta notificação.



Prazo: enviar via correio até o dia 30 de junho (qua.) de 2021.

Benefício Específico para a Família Monoparental de Baixa Renda

- ✓ **Família Alvo:** A família que se enquadra num dos itens à seguir.
 - ① Beneficiária do Subsídio de Sustento Infantil *Jidou Fuyou Teate*, referente ao valor de abril de 2021.
Nota: A família que se enquadra neste item não necessitará realizar o trâmite de pedido deste benefício.
 - ② Beneficiária do Subsídio de Sustento Infantil *Jidou Fuyou Teate* com o pagamento do valor total referente ao mês de abril de 2021 suspenso, devido receber a pensão pública e etc.
Família que realizou o trâmite de pedido deste subsídio, que será estimado que o pagamento do valor total ou parcial do Subsídio referente ao mês de abril de 2021 seria suspenso.
 - ③ Família com a renda igual ao padrão de família beneficiária do Subsídio de Sustento Infantil, devido a alteração brusca do orçamento familiar e outros em consequência de covid-19 (inclusive também a família que não realizou o trâmite de pedido deste subsídio).
- ✓ **Valor do Benefício:** 50 mil ienes por criança.
- ✓ **Prazo para o Trâmite de Pedido do Benefício: até 28(seg.) de fevereiro de 2022.**
Nota: As famílias que se enquadram no item ② ou ③ acima necessitarão realizar o trâmite de pedido deste benefício e para tanto, consultar a Divisão "Kodomo- Ka".



Informações: Prefeitura (piso 3/ N° 31), Divisão "Kodomo-Ka" ☎0276-47-1942

Inscrição de Imóvel Habitacional Provincial

Condição: quem se encontra atualmente em dificuldades para alugar um imóvel particular.

- ✓ Desnecessidade de co-fiador;
- ✓ Possibilidade de inscrição também de 1(uma) pessoa só, de estado civil solteiro (20 anos ou mais de idade), divorciado e viúvo, que preencha as demais condições para a inscrição.
- ✓ Há limite de renda.



Confira os detalhes (as condições, formulário de inscrição e outros) no Guia de Inscrição de Imóvel Provincial disponível no Escritório Ota da CMPPG (na Prefeitura Municipal de Ota, piso 9/ nº 92) e no Escritório de Construção Civil "Ota Doboku Jimusho" (piso 2 do ed. Ota Godo Chosha, localizado em Ota-Shi Nishihon-Cho 60-27) ou através da página Web da Corporação de Moradias Públicas da Província de Gunma "Gunma-Ken Jutaku Kyoukyu Kousha".

Forma de Inscrição: preencher o formulário de inscrição e enviar via correio, através do envelope em incluso no Guia de Inscrição correspondente.

Informações: Prefeitura (piso 9/ balcão 91), Divisão "Kenchiku Jutaku- Ka" ☎0276-47-1898 e CMPPG-Corporação de Moradias Públicas da Província de Gunma "Gunma-Ken Jutaku Kyoukyu Kousha" ☎027-223-5811

Para Quem possui as Contribuições em Atraso Plano de Pensão Nacional "Kokumin Nenkin"

O Escritório de Pensão Nacional e as empresas encarregadas pelo Serviço de Pensão do Japão estão realizando visitas e ligações telefônicas para as pessoas que estão com as contribuições mensais atrasadas. As visitas e as ligações telefônicas são realizadas durante o dia e também à noite, de dias úteis da semana, finais de semana e feriados.

Os funcionários realizarão as visitas portando o documento de identificação emitido pelo Serviço de Pensão do Japão e jamais perguntarão ou solicitarão dados pessoais tais como o número de conta bancária e outros, tampouco realizarão a cobrança à vista, isto é, não receberão valores.

INFORMAÇÕES:

- ✓ Escritório de Pensão Nacional "Ota Nenkin Jimusho" ☎0276-49-3716
- ✓ Prefeitura (térreo/ balcão 12), Divisão "Iryou Nenkin-Ka" ☎0276- 47-1941

Jardim-de-Infância "Youchien" Abertura para Visita e Reunião Explicativa

Grande oportunidade para conhecer o cotidiano de jardim-de-infância "youchien" e creche&jardim-de-infância "nintei kodomo-en" (derivado de jardim-de-infância), para os interessados na inscrição que inicia em setembro deste ano (nota: para ingressar a criança no próximo ano letivo, em abril de 2022.).

Informações: diretamente na instituição infantil ou na Prefeitura (piso 3/ N° 31) Divisão "Kodomo-Ka" ☎0276-47-1943



SOS in Maebashi ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS

Este conteúdo está sujeito à alterações, conforme a situação de propagação de Covid-19.

- ✓ Data: **20 de junho de 2021 (dom.)**
- ✓ Horário: 10h00 ~ 15h00 (prioridade para as reservas antecipadas)
- ✓ Local : Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma (End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1, térreo do edifício Showa Chosha)
- ✓ Consultores: Advogado, consultor administrativo "gyousei shoshi", consultor de seguro social e trabalhista e, funcionário do Escritório de Pensão Nacional.

GRATUITO / SIGILOSO / COM INTÉRPRETES
(em português, espanhol, inglês, chinês y vietnamita)

Informações & Reservas: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center ☎027-289-8275

Consulta e Exame de SIDA e de outras Doenças Específicas Transmissíveis

~Gratuito, Sigiloso e em Anonimato~
Reserva antecipada, através de telefone.

Atendimento: 21 (seg.) de junho de 2021.

Horário: 8h45 às 9h45

Local: Posto de Saúde Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushima Jimusho"
End.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎ 0276-31-8243

Nota: O Posto de Saúde localiza-se na rota 312, próximo a bifurcação da rota 2.



Este serviço poderá ser cancelado, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.

Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2021

• Imposto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin- Zei" (1ª parcela)

Data de Vencimento: 30 de Junho de 2021 (Qua.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (piso 2 / nº 23), ☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA

(em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados. Cap. → capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota Nota: Consulta jurídica por telefone	Quartas-feiras	9h30~12h00	14	Prefeitura Mun. de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Atendimento em sistema de inscrição (reserva) antecipada. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta.
	17(qui.)/Jun.	13h30~16h00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	21(seg.)/Jun.	13h00~16h00	7	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	
Consulta jurídica por telefone	Segunda à Sexta-feira	13h00~16h00		Ordem dos Advogados de Gunma ☎ 027-233-9333	Tempo de consulta: 10 minutos por pessoa.

CONSULTA DE ACIDENTE DE TRÂNSITO

(em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados.

Sede do Governo Provincial (piso 20) End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Segunda à Sexta-feira	9h00~15h30		Setor de consulta sobre acidente de trânsito do Gov. Provincial de Gunma ☎ 027-243-2511	Não há necessidade de inscrição antecipada porém, recomenda-se chegar até às 15h00.
--	-----------------------	------------	---	--	---

Nota: Estes serviços de consultas poderão ser cancelados, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

20/Jun. (Dom.)	Cirurgia Geral / CG / Pediatria	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	CG / Cirurgia Geral / Dermatologia	Sakamoto Ichoka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
27/Jun. (Dom.)	CG / Pediatria	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	CG	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Ortopedia / Cirurgia Plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
4/Jul. (Dom.)	CG / Pediatria	Ito Naika Shonika Clinic (Iizuka-Cho)	0276-46-3311
	CG / Cirurgia Geral	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Otorrinolaringologia	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
11/Jul. (Dom.)	CG / Pediatria	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	CG	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Oftalmologia	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Ligue antes para confirmação.

Serviço Telefônico de Orientação de Clínicas&Hospitais ☎ 0276-45-7799

2) Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência.

Recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

- Hospitais com Atendimento Médico somente para Pacientes de Emergência

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria ☎ 0276-60-3099

(Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Solicitamos que venha sem falta com máscara. E, em caso de febre, tosse, coriza, dor de cabeça e outros, evitar de comparecer no balcão e consultar por telefone. Gratos pela compreensão e cooperação.



Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA } 9h00 às 11h30
SEXTA-FEIRA }

TERÇA-FEIRA } 13h00 às 16h00
QUINTA-FEIRA }

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)

Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família mãe ou pai e filho, registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos sábados, domingos, feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Balcão Itinerante de Consulta da Hello Work na Prefeitura de Ota

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as **TERÇAS-FEIRAS**, das **13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609

